



EDICIÓN 10 DE DICIEMBRE DE 2023 ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA

La Prefectura Municipal de Ota, Centros Comunitarios "Gyousei Center", Centros de Salud "Hoken Center" y los Puestos de Servicios Mun. "Service Center" estarán cerrados en el período del 29 de diciembre de 2023 al 3 de enero de 2024. Iniciando sus servicios el 4 de enero (jue.).

- 太田インフォルマ 2023年12月10日号(スペイン語版)
- P1. 年末年始、市役所などが閉まっている日・おたイルミネーション2023・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
 - P2. 1月4日(木) 接種から带状疱疹予防接種費用の一部助成の受け付けを開始します・「秋冬接種」新型コロナワクチン関連情報・大雪時の除雪にご協力を
 - P3. 年末年始のごみ処理・「くらしの便利帳」を全戸配布・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・市税の12月納税・12~1月無料法律相談
 - P4. 年末年始休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療
- * 折り込みチラシ:
- ✓ 第25回外国人日本語スピーチコンテスト開催
 - ✓ 日本語教室「あゆみの会」開催のご案内
 - ✓ 太田警察署からのお知らせ「冬の交通事故防止」・「あなたのまちの交番&駐在所」

¡Espectáculo de Iluminación Ota 2023!

¡De las 17:00 a las 22:00 hs
hasta el 31 de enero de 2024 (miér.)!

❄️ Iluminación de la "Prefectura Municipal de Ota"
❄️ Iluminación de "Nitta Keyaki Namiki"

Lado este del Centro Cultural "Nitta Bunka Kaikan (AIRYS Hall)"

Informes: Pref. Mun. (5.º piso/vent. 52), División Kanko Kouryu-Ka ☎0276-47-1833

Consulta en Español

Atención

¡El atendimento en Español cerrará del 28 de dic. de 2023 al 4 de enero de 2024! Gracias por su comprensión.

LUNES de 13:00 ~ 16:00 hs y, MARTES y JUEVES de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura (1.º piso) Vent. de Consulta para Ciudadanos Extranjeros **Informes:** Pref. Mun. de Ota ☎0276-47-1111 (conmutador) ó 0276-47-1908 (directo) en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 Hs.
★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros. ★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de fines e inicio de año.

🎁 ¡Deseamos a todos Felices Fiestas y un Próspero Año 2024!

Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Prefectura Municipal de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL" <https://www.city.ota.gunma.jp/page/2467.html>



Facebook



• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y
• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会(スペイン語版行政情報)



¡ SUBSIDIO PARCIAL DEL COSTO DE LA VACUNACIÓN REALIZADA CONTRA EL HERPES ZÓSTER “CULEBRILA” A PARTIR DEL 4 DE ENERO DE 2024!



Objetivo: Aquellos que tengan 50 años o más en la fecha de la vacunación y sean residentes registrados en la ciudad de Ota.

Vacuna Objeto	Vacuna contra Varicela Viva Atenuada [Biken]	Vacuna contra el Herpes Zóster Inactivada Recombinante [Shingrix]
Tipo	Vacuna viva	Vacuna inactivada
Eficacia de la Vacuna	Aproximadamente el 50%	50 a 69 años de edad: apróx. el 97% 70 años o más de edad: apróx. el 91%
Cantidad de dosis	1 dosis	2 dosis
Cantidad de subsidios	1 Vez (1 vez por 2 dosis para la vacuna inactivada)	
Valor del Subsidio	4,000 yenes	10,000 yenes (cada dosis)

Nota: Confirme en la página WEB los Efectos Colaterales y otros de cada tipo de vacuna;
La diferencia entre el costo de la vacunación y el valor del subsidio corre por cuenta de la propia persona.

Procedimiento:

- Decidir el tipo de la vacuna que desea recibir y solicitar la emisión del Cuestionario Médico de Vacunación.
Nota: Desde la presentación de la solicitud hasta su recepción pasarán alrededor de dos semanas.
- Tras recibir el Cuestionario Médico de Vacunación, podrá recibir la vacuna en una institución médica designada en la ciudad y realice el pago de la diferencia que esta por cuenta propia.



Forma de Solicitar el Cuestionario Médico de Vacunación:

Forma digital Por teléfono



Call Center ☎ 050-3504-9692

Período: 11(lun.) de diciembre de 2023 al 31(miér.) de enero de 2024, de 9:00 a 17:00 hs

Nota 1: Atendimento de lunes a viernes (excluye sábados, domingos, asuetos, y asuetos de fines e inicio de año).

Nota 2: Después del 1.º (jue.) de febrero de 2024, entrar en contacto en uno de los Centros de Salud Mun. de Ota: Ota Shi Hoken

Center ☎ 0276-46-5115 Nitta Hoken Center ☎ 0276-57-2651 Yauzukahonmachi Hoken Center ☎ 0277-20-4400

Vía Correo

Envíe al Centro de Salud de la ciudad de Ota “Ota Shi Hoken Center” (Dir: 〒373-0851 Ota-Shi Iida-Cho 818) el Formulario de la Solicitud del Cuestionario Médico de Vacunación contra el Herpes Zóster, disponible en la página WEB de la Ciudad o en las Instituciones Médicas designadas por esta ciudad.

Informes: División “Kenkou Zukuri-Ka” ☎ 0276-46-5115

VACUNA CONTRA EL “COVID-19” “VACUNACIÓN DE OTOÑO / INVIERNO”

Reserva de Vacunación

Gunma-Ken Digital Madoguchi (LINE) y Central de Atendimento Municipal de Vacunación contra el COVID-19.

Vacunación en Instituciones Médicas en el mes de enero de 2024: reserva a partir de las 9:00 horas del 11(lun.) de diciembre de 2023.



Reserva de la Vacunación contra el COVID-19

Central de Atendimento Municipal de Vacunación contra el COVID-19

☎ 0276-60-5881

Atendimento: todos los días (excluye sáb., dom., asuetos y asuetos de fines e inicio de año), de las 9:00 a las 17:00 Hs

Informes: División “Shingata Coronavirus Kansensho Taisaku-Shitsu” ☎ 0276-55-3160

Lista de Instituciones Médicas en Español →



COOPERE A QUITAR LA NIEVE

Colabore en los siguientes ítems en caso de nevada, para quitar la nieve con seguridad y eficiencia:

- ❄ Cambie para los neumáticos especiales para nieve al inicio del invierno, y tenga en el carro las cadenas para neumáticos;
- ❄ No tire la nieve en las calles ni estacione vehículos;
- ❄ No se aproxime a las máquinas remolcadoras de nieve;
- ✓ La prioridad para quitar la nieve será en las calles y avenidas principales;
- ✓ Hay posibilidades de quitar la nieve por la noche.

Informes:

Prefectura Municipal (8.º piso/vent. 81),
División “Douro Seibi-Ka” ☎ 0276-47-1835



Basura en el Asueto de Fin e Inicio de Año

Lugar	Funcionamiento	Inicia
☆ Diretamente en la Cooperativa de Limpieza Regional Ota y 3 Ciudades (Ota-Shi, Hosoya-Cho 604-1 ☎ 0276-33-7980)		
Centro de Limpieza "Clean Plaza" (Basura combustible)	Hasta el 30(sáb.) de diciembre (en los días 29 (vier.) y 30 (sáb.) hasta las 15:00 hs)	4 (jue.) de enero
Centro de Reciclaje "Recycle Plaza" (Basura no combustible, basura voluminosa y otros)		
☆ Puesto de Recolecta (División de Limpieza "Seiso Jigyo-Ka" ☎ 0276-31-8153)		
Puesto de la Recolecta	Hasta el 30(sáb.) de diciembre	4 (jue.) de enero



¡Guía del Día a Día "KURASHI NO BENRICHOU" sé distribuirá a todos los Hogares!

La Guía del Día a Día oficial de la Prefectura Municipal de Ota editada parcialmente (pág. 103 ~ 108) en versiones de Español, Portugués, Chino e Inglés contiene información útil para la vida diaria e información local y, será distribuida durante este mes a todos los hogares de esta ciudad.

Informes:

Prefectura Mun. (3.º Piso / Vent. 38)
División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897



Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de **13:00 ~ 16:00** hs (excepto asuetos nacionales y asuetos de fines e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎0276-46-8609



Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2023

- Impuesto sobre Inmuebles "Kotei Shisan Zei" (4.ª parcela)
- Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (6.ª parcela)

Vencimiento: **25 de Diciembre de 2023** (lun.)

Realice sin falta el pago del impuesto dentro del plazo establecido.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a la Prefectura (2.º piso / Vent. 23)
División de Recolecta de Impuesto "Shunou-Ka" ☎0276-47-1820



Consulta Jurídica Gratuita de Dic. de 2023 a Ene. de 2024 (en japonés)

Nota: No hay atendimento en Asuetos Nacionales Cap. → Capacidad.

Lugar	Día	Horario	Cap.	Informes y Reservas	Observaciones
 Prefectura Mun. de Ota (3.º Piso / Vent.38)	13 y 27 (Miér.) Dic.	9:30~12:00	14	Pref. Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad.) Nota: La inscripción para la consulta del día 11 de enero iniciará el 20 de dic. de 2023.	Atendimento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimento. Consulta con duración de 20 minutos por persona.
	21(jue.) / Dic.	13:30~16:00			
	11(jue.) / Ene.	9:30~12:00 13:30~16:00			
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida Cho 1549)	18(lun.) / Dic.	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	

Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán tener cambios en la fecha, el horario y lugar!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

17/Dic. (Dom.)	Ginecología y Obstetricia / CG / Pediatría	Yamaguchi lin (<i>Dainogo-Cho</i>)	0276-45-8818
	CG	Ota Heart Clinic (<i>Fujiagu-Cho</i>)	0276-57-6181
	Ortopedia	Kayama Seikeigeka lin (<i>Iida-Cho</i>)	0276-45-0511
24/Dic. (Dom.)	CG / Pediatría	Sugitate lin (<i>Dainogo-Cho</i>)	0276-46-9345
	Cirugía General / CG / Ortopedia	Yamaguchi Geka lin (<i>Nishihon-Cho</i>)	0276-31-3561
	CG	Shimohamada Clinic (<i>Shimohamada-Cho</i>)	0276-47-7330
29/Dic. (Vier.)	Otorrinolaringología	Sato Jibiinkouka lin (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-48-4526
	CG / Pediatría	Kojima lin (<i>Kumano-Cho</i>)	0276-25-0378
	CG	Hoshino Naika Ichoka lin (<i>Higashiyajima-Cho</i>)	0276-48-5525
30/Dic. (Sáb.)	CG / Diabetología	Ota Tounyoubyo Clinic (<i>Minamiyajima-Cho</i>)	0276-55-6611
	Oftalmología	Baba lin (<i>Takahayashi Higashi-Cho</i>)	0276-38-0220
	CG	Watauchi Shinryojo (<i>Nitta Kamidanaka-Cho</i>)	0276-56-3366
31/Dic. (Dom.)	Otorrinolaringología	Hachiman Clinic (<i>Hachiman-Cho</i>)	0276-20-2220
	Oftalmología	Fujiyu Ganka lin (<i>Hama-Cho</i>)	0276-45-3358
	Ortopedia	Ishii Seikeigeka lin (<i>Yabuzuka-Cho</i>)	0277-78-0211
1.º/Ene. (Lun.)	CG	Iyasaka Resort Clinic (<i>Hon-Cho</i>)	0276-56-9585
	CG / Pediatría	Yamagishi Naika lin (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-45-1580
	Ortopedia	Kogure Seikeigeka (<i>Takahayashi Kita-Cho</i>)	0276-55-3017
2/Ene. (Mar.)	Oftalmología	Ota Chuo Ganka (<i>Yura-Cho</i>)	0276-31-6226
	Pediatría	Motegi Kodomo Clinic (<i>Wakiya-Cho</i>)	0276-55-2800
	CG / Dermatología / Urología	Kawada Clinic (<i>Yura-Cho</i>)	0276-33-7755
3/Ene. (Miér.)	Urología / CG	Ota Hinyoukika Naika Clinic (<i>Higashiyajima-Cho</i>)	0276-38-8833
	Ortopedia / CG	Toumou Seikeigeka Clinic (<i>Higashikanai-Cho</i>)	0276-20-2500
	CG / Pediatría	Horikoshi lin (<i>Toriyama Shimo-Cho</i>)	0276-22-2660
7/Ene. (Dom.)	CG	Toda lin (<i>Hachiman-Cho</i>)	0276-25-5556
	CG	Yokomuro lin (<i>Ojima-Cho</i>)	0276-52-0502
	Ortopedia	Shimura Seikeigeka (<i>Nitta One-Cho</i>)	0276-57-8835
8/Ene. (Lun.)	CG / Neurocirugía / Pediatría	Minowa Clinic (<i>Yura-Cho</i>)	0276-40-4888
	CG / Cirugía General	Toumou Keiai Byouin (<i>Kamikobayashi-Cho</i>)	0276-26-1793
	Urología / CG / Dermatología	Tsuchiya Clinic (<i>Hosoya-Cho</i>)	0276-33-7250
3/Ene. (Miér.)	Ortopedia	Motojima Seikeigeka · Tounyoubyou Naika (<i>Niino-Cho</i>)	0276-33-9777
	Dermatología / CG / Pediatría	Araki lin (<i>Nitta Murata-Cho</i>)	0276-57-2722
	CG	Ota Kyoritsu Shinryoujo (<i>Ishihara-Cho</i>)	0276-45-4911
7/Ene. (Dom.)	CG	Sawano Clinic (<i>Ushizawa-Cho</i>)	0276-60-5050
	Oftalmología	Honmachi Shinryoujo (<i>Obara-Cho</i>)	0277-78-2254
	CG / Pediatría / Dermatología	Kizaki Clinic (<i>Nitta Kizaki-Cho</i>)	0276-56-7770
8/Ene. (Lun.)	CG	Kobayashi Clinic (<i>Serada-Cho</i>)	0276-60-7560
	CG	Fujigaoka Byouin (<i>Kumano-Cho</i>)	0276-22-1281
	Ginecología y Obstetricia	Ito Sanfujinka (<i>Iida-Cho</i>)	0276-45-2330

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200
 Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131
 Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378
 Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311
 Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs.(sujeto a alteraciones)

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: Cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fines e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs **Lugar:** Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320